

**D. Мероприятия секретариата по распространению Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов и по его пропаганде: записка секретариата (A/CN.9/310)  
[Подлинный текст на английском языке]**

**ВВЕДЕНИЕ**

1. Когда Комиссия принимала Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов на своей двадцатой сессии (1987 год), она просила Генерального секретаря "принять эффективные меры для широкого распространения и содействия использованию Правового руководства" (A/42/17, пункте 315) <sup>1/</sup>. В частности, Комиссия настоятельно просила секретариат организовать скорейшую публикацию Правового руководства на всех языках и принять меры к его широкому распространению между соответствующими правительственными должностными лицами, библиотеками и торговыми организациями мира и принять меры по пропаганде Правового руководства (A/42/17, пункт 313). При рассмотрении доклада Комиссии о работе его двадцатой сессии Генеральная Ассамблея рекомендовала "приложить все усилия, с тем чтобы Правовое руководство получило всеобщую известность и повсюду имелось в наличии" (резолюция 42/152 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года, пункт 8).

2. В следующих ниже разделах рассматриваются меры, которые были приняты или планируются секретариатом ЮНСИТРАЛ. Мероприятия по пропаганде Правового руководства ЮНСИТРАЛ и содействию его использованию должны осуществляться с учетом ограниченных людских и финансовых ресурсов, которыми располагает секретариат ЮНСИТРАЛ (см. A/CN.9/305, пункты 49 и 50, и A/CN.9/311). Это относится и к мерам, принимаемым другими подразделениями секретариата Организации Объединенных Наций, которые занимаются или будут заниматься публикацией и пропагандой Правового руководства, поскольку в результате критического финансового положения Организации Объединенных Наций в этих подразделениях отмечается относительный недостаток средств. Секретариат ЮНСИТРАЛ прилагает все усилия для достижения максимальных результатов от своих мероприятий по распространению Правового руководства в рамках имеющихся у него ресурсов.

3. В связи с обсуждением вопроса о пропаганде Правового руководства ЮНСИТРАЛ Комиссия на своей двадцатой сессии выразила мнение, что соответствующие меры должны также приниматься правительствами, в частности, правительствами государств - членом Комиссии (A/42/17, пункт 313). Правительства могут, например, принимать меры, направленные на то, чтобы обратить особое внимание на Правовое руководство служащих правительственных департаментов и органов и государственных предприятий, которые занимаются вопросами составления международных контрактов на строительство промышленных объектов, а также представителей других соответствующих кругов, в частности, фирмы или предприятий, юристов, инженеров, торговых ассоциаций и библиотек. Правительства, возможно, пожелают рассмотреть возможность опубликования сообщения о Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ в своих журналах официальных сообщений или объявлений.

**I. ПУБЛИКАЦИЯ И ИЗДАНИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ**

4. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ на английском языке было издано в Вене 5 февраля 1988 года. Ожидается, что документ на китайском языке будет издан в конце марта 1988 года, а на испанском языке - к концу апреля. Документ в переводе на другие языки (арабский, русский и французский) находится на различных этапах подготовки к опубликованию и будет издан в надлежащее время.

## II. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ

5. Экземпляры Правового руководства ЮНСИТРАЛ направляются в порядке, аналогичном общему порядку глобального распространения документов и изданий ЮНСИТРАЛ, следующим адресатам: всем постоянным представительством при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в Вене или аккредитованным в Вене, а через них - министерствам, которые получают документы ЮНСИТРАЛ; 30 специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций; 25 межправительственным организациям; 350 международным неправительственным организациям; 65 информационным центрам Организации Объединенных Наций и 320 библиотекам в различных странах мира, в фондах которых хранятся документы Организации Объединенных Наций.

6. Кроме того, экземпляры Правового руководства ЮНСИТРАЛ направляются приблизительно 400 адресатам в различных странах мира по специальным перечням адресов, которые составлены и обновляются секретариатом ЮНСИТРАЛ. В число этих адресатов, например, входят преподаватели в области права и торговли, юристы-практики; отдельные должностные лица правительств и международных правительственных и неправительственных организаций; консультанты; ассоциации адвокатов; торговые палаты и прочие торговые ассоциации.

7. Секретариат ЮНСИТРАЛ рассылает Правовое руководство ЮНСИТРАЛ всем представителям - резидентам Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и региональным советникам Всемирного банка по вопросам закупок каждого региона. Секретариат направит также Правовое руководство соответствующим сотрудникам органов в рамках системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами индустриализации и экономического развития, в том числе проектами по строительству объектов в развивающихся странах. Этим адресатам будет предложено довести Правовое руководство до сведения соответствующих лиц и кругов в обслуживаемых ими районах.

## III. НАЛИЧИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ В КАЧЕСТВЕ ИЗДАНИЯ ДЛЯ ПРОДАЖИ

8. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ является изданием Организации Объединенных Наций для продажи. Его можно заказать в Организации Объединенных Наций по одному из перечисленных ниже адресов с указанием соответствующего номера, под которым оно находится в продаже. Номер документа на английском языке для продажи - E.87.V.10; номера для продажи документа на других языках начинаются, вместо буквы "E", со следующих букв: на арабском языке - "A", на испанском языке - "S", на китайском языке - "C", на русском языке - "R", на французском языке - "F". Следует также указывать номер документа A/CN.9/SER.D/2. Читатели из стран Европы, Африки и Северной Азии должны направлять свои заказы по адресу United Nations Publications, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland; читатели из Северной, Центральной и Южной Америки, Южной Азии и района Тихого океана должны направлять свои заказы по адресу United Nations Publications, Room DC 2-0853, United Nations Headquarters, New York, New York 10017, U.S.A.

9. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ будет также продаваться в 110 книжных магазинах и центрах по распределению книжной продукции в различных странах мира, которые регулярно получают издания Организации Объединенных Наций. Цена Правового руководства ЮНСИТРАЛ составляет 42 долл. США или эквивалентную сумму в другой валюте.

## IV. ПРОПАГАНДА ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ

10. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ будет включено в каталоги изданий Организации Объединенных Наций. Эти каталоги выпускаются ежегодно Секцией по продаже изданий Организации Объединенных Наций. Кроме того, Секция по продаже изданий в Женеве будет включать информацию о Правовом руководстве в специальные информационные листки, предназначенные для конкретной аудитории, в частности, юристов, инженеров, фирм и

предприятий, действующих в области международной торговли и договорной практики, и научных работников в области права, проектно-конструкторских работ и строительства. Группа публикаций обеспечит также, чтобы экземпляры Правового руководства направлялись специалистам для проведения обзоров в соответствующих журналах.

11. Секретариат ЮНСИТРАЛ подготовлен информационный бюллетень о Правовом руководстве для распространения его на соответствующих форумах, таких, как семинары по правовым вопросам строительства, и среди различных адресатов, таких, как журналы по вопросам права международной торговли, правовым вопросам в области строительства, проблемам строительства и проектно-конструкторских работ.

#### V. СЕМИНАРЫ И СИМПОЗИУМЫ

12. Секретариат ЮНСИТРАЛ планирует принимать участие в семинарах и симпозиумах, направленных на расширение осведомленности о существовании Правового руководства ЮНСИТРАЛ, организовывать такие мероприятия и проводить обсуждение содержания Руководства. Секретариат примет участие в семинаре по международным контрактам на проектно-конструкторские работы, организаторами которого являются ИНГРЕ, проектно-конструкторская и строительная фирма Югославии, и строительный институт Загребского университета и который состоится в Цавтате, Югославия, с 25 по 27 апреля 1988 года.

13. Секретариат ЮНСИТРАЛ совместно с Зонай преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств ведет подготовку регионального семинара по документам ЮНСИТРАЛ и праву международной торговли, который состоится в Лесото в августе 1988 года (см. A/CN.9/305, пункты 37-40 и A/CN.9/311, пункты 28-31). На этом семинаре внимание частично будет уделено обсуждению Правового руководства ЮНСИТРАЛ.

14. Секретариат ЮНСИТРАЛ изучает возможности организации семинаров по Правовому руководству ЮНСИТРАЛ в других регионах, в том числе в Азии и Латинской Америке.

Сноска

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17).